Gaturro a fondo: un análisis de las tiras

Leonardo Rodrigues dos Santos
(Universidad Gama Filho)

Talita de Assis Barreto
(Universidad Estatal de Río de Janeiro, PUC-Rio)

INTRODUCCIÓN

Esta comunicación presenta un estudio que desarrollamos sobre los cómics en la clase de ELE. Resolvimos trabajar con las historietas porque son una herramienta muy eficaz para el aprendizaje del alumno del español como lengua extranjera (ELE), pues las clases se vuelven más dinámicas de manera general. Los contenidos enfocados por las tiras de Gaturro son diversos, pues su autor cuida que a cada tira Gaturro explote determinado contexto. Destacamos, en este estudio, el humor cotidiano y el humor académico. Importante también es la facilidad de trabajar, en diversas tiras, en conjunto con otras asignaturas, pues las situaciones vividas por Gaturro nos presentan esa posibilidad.

LA CONCEPCIÓN DIALÓGICA DEL LENGUAJE

Nuestro trabajo asume la perspectiva dialógica del lenguaje a partir de los preceptos propuestos por el círculo de Bakhtin 2003. Bakhtin fue uno de los primeros estudiosos a repensar la lengua y, en vez de considerarla como un fenómeno abstracto, como lo hacía Sausurre 1993, centra sus estudios en el enunciado concreto como la «real unidad de la comunicación discursiva» (Bakhtin, 2003: 274).

El enunciado concreto de que trata el círculo de Bakhtin se determina por tres peculiaridades constitutivas: la alternancia de los sujetos del discurso, la *conclusividad* y la relación con el propio autor y con los demás participantes de la comunicación discursiva.

La alternancia de los sujetos del discurso muestra que, como todo enunciado es completo, éste es, por un lado, una respuesta a enunciados anteriores y, por otro, implica una respuesta de otros sujetos, aunque silenciosa, o sea, una comprensión responsiva.

La *conclusividad* se relaciona intrínsecamente con la alternancia de los sujetos del discurso, pues solamente un enunciado completo posibilita una respuesta.

Otra peculiaridad del enunciado es su actitud hacia el autor y hacia los demás participantes de la comunicación discursiva. El enunciado es, por una parte, la «expresión de la postura activa del hablante individual en una situación concreta de comunicación discursiva» (Bakhtin, 2003: 289); por otra, está dirigido a alguien, y de eso depende su construcción composicional y su estilo.

Todos esos rasgos del enunciado concreto se relacionan a una característica fundamental del enunciado bakhtiniano: el dialogismo.

El dialogismo, tal como lo presenta el círculo de Bakhtin, conduce a la idea de que todos los enunciados están intrínsecamente relacionados a otros: «cada enunciado es un eslabón en la cadena complejamente organizada de otros enunciados» (Bakhtin, 2003: 272). No existe, por tanto, un discurso que no revele marcas de otro(s) discurso(s).

Los eslabones a que se refiere Bakhtin no dicen respecto solamente a los discursos que son anteriores, sino también a los subsecuentes. De esa forma, los enunciados mantienen una relación dialógica y son atravesados por todos los discursos que temporalmente lo preceden. Por eso, el enunciado es dialógico, pues interactúa con todos los demás discursos ya enunciados y con los que todavía serán enunciados.

Bakhtin afirma también que el enunciado sólo posee sentido pleno «en condiciones concretas de comunicación discursiva», o sea, él se constituye en la enunciación, sólo tiene sentido en relación con el contexto de su producción.

Ningún enunciado está listo y existe fuera de la comunicación entre el «emisor» y el «receptor». En realidad, esos papeles tradicionales de sujeto activo y pasivo en la transmisión de un mensaje no existen para Bakhtin porque, siendo la enunciación dialógica, requiere una participación activa de los sujetos.

Considerando la lengua como instrumento sociohistórico de interacción, Bakhtin 2003 nota que cada esfera de la actividad elabora sus propios tipos de enunciados que reflejan las condiciones y las finalidades para las cuales fueron compuestos. Entonces, todo enunciado trae marcas de la esfera en la que fue producido. Como las esferas de comunicación son muy variadas y las situaciones de enunciación infinitas, para que no sea necesario crear nuevas formas de enunciado, lo que dificultaría la comunicación entre los individuos, cada esfera de utilización de la lengua elabora sus *géneros del discurso*.

Bakhtin dirá que los géneros del discurso son «tipos relativamente estables de enunciados» (Bakhtin, 2003, pág. 261-262) y dentro de su perspectiva las condiciones específicas y las finalidades de cada campo de las actividades humanas se reflejan en sus géneros a partir de tres elementos: el contenido temático, el estilo de lenguaje y, principalmente, la construcción composicional mediante los contextos y situaciones específicas de comunicación. Significa decir que las propias actividades y el contexto en los que ellas ocurren determinan el contenido, la forma y el estilo de los enunciados. Cada actividad humana produce un cierto número de géneros, esto es, formas específicas de constitución de los enunciados. En este sentido se puede afirmar que existen tantos géneros como actividades humanas.

Esos tres elementos que componen el género – estilo, tema y construcción composicional – están íntimamente relacionados entre sí:

> O estilo é indissociável de determinadas unidades temáticas e - o que é de especial importância – de determinadas unidades composicionais: de determinados tipos de construção do conjunto, de tipos de acabamento, de tipos da relação do falante com outros participantes da comunicação discursiva – com os ouvintes, os leitores, os parceiros, o discurso do outro, etc. (Bakhtin, 2003: 266).

Además de sufrir influencia de las características determinantes de cada esfera, cada texto producido en un cierto género también sufre influencia determinante de la apreciación valorativa del propio locutor en relación con la situación de enunciación. Al analizar la cuestión de los géneros, Bakhtin concluye que las tres dimensiones de los géneros discursivos (tema, forma composicional y estilo) son determinadas por los parámetros de la situación de los enunciados y, sobretodo, por la apreciación valorativa del locutor respecto a los temas y a lo(s) interlocutores de su discurso.

Bakhtin afirma también que los géneros nos son dados de la misma forma que nos es dada la lengua materna, es decir, socio-históricamente. No necesitamos, por eso, crear nuevas formas de expresión cada vez que hablamos. Los géneros son ilimitados —una vez que están siempre creándose nuevos géneros— y económicos, porque nos ahorran trabajo de recreación de las formas de expresión (Freitas, 2004).

Bakhtin 2003 menciona que muchas veces algunas personas dominan muy bien una lengua, pero no son capaces de comunicarse en determinados campos, pues no dominan las formas de sus géneros del discurso. Eso ocurre porque, para comunicarse en las diferentes esferas de las actividades humanas, es necesario que se tenga el dominio del repertorio de sus géneros. El autor completa que los empleamos más libremente cuando mejor los dominamos.

Los géneros discursivos pueden ser considerados como «relativamente estables» porque, como son constituidos socio-históricamente, poseen un carácter instable. Si cambiamos las condiciones socio-históricas y enunciativas determinantes de la forma composicional, del estilo y de los temas normalmente expresados por determinado género, estos tres elementos también cambiarán y es eso lo que permite que un enunciado nunca sea igual al otro.

EL GÉNERO HISTORIETA

Las historietas son enredos narrados viñeta a viñeta por medio de elementos verbales y no verbales que utilizan el discurso directo, característico de la lengua hablada. Ellas poseen en sus textos escritos características semejantes a una conversación cara a cara, además de que presentan elementos visuales complementadores a la comprensión, pues la lectura de una tira causa en el lector cierto encanto debido a la combinación de todos esos elementos.

Eguti 2001 nos habla que las tiras tienen como objetivo principal la narración de hechos buscando reproducir una conversación natural entre los personajes, expresándose por palabras y expresiones faciales y corporales. El conjunto de la tira es lo que hace que el lector comprenda el contexto enunciativo.

Observamos en la construcción de la tira la presencia del lenguaje no verbal, fundamental en la transmisión del mensaje. Podemos considerar también la importancia de otros elementos de las tiras como el recuadro, el bocadillo, las leyendas que auxilian los recursos lingüísticos (discurso directo, onomatopeyas, expresiones populares), no verbales (gestos, expresiones faciales y corporales) y paralingüísticos (prolongamiento e intensificación de los sonidos) en la comprensión de la narrativa.

Trataremos de analizar, a partir del marco teórico presentado, tres aspectos característicos de algunos contextos de las tiras de Gaturro y cómo esos aspectos son mostrados al lector. Veremos las características del humor académico y cotidiano, mostraremos los factores que confirman esos diferentes tipos de humor, el lenguaje utilizado, los recursos y principalmente las imágenes utilizados por Nik.

EL HUMOR COTIDIANO



Dentro de lo que llamamos **humor cotidiano**, decidimos analizar esta tira porque tenemos una especie de reunión familiar que está caracterizada por el viaje a las montañas. Como toda familia de una gran ciudad, la de Gaturro resuelve huir un poco de la confusión de la ciudad y elige viajar al campo.

Podemos observar que en las dos primeras viñetas existe una tendencia a la descripción del lugar donde los personajes se encuentran, llegando a casi una contemplación de la naturaleza (los brazos levantados de Mamá indican las ganas de recoger todo lo que está cerca). Se nota también, la fisonomía de felicidad de los personajes. Después de una descripción general del lugar, Mamá termina la segunda viñeta con dos exclamaciones que pueden resumir esta felicidad, la

última trae una exclamativa que podemos interpretar como una afirmativa, o sea, ella prolonga la vocal final de la palabra lindo para afirmar todo lo que había dicho anteriormente. Vemos, en estas dos primeras viñetas, que la presentación de la imagen de las montañas, del río, del cielo y de los árboles es extremamente importante, pues justifica el gesto del personaje.

En la tercera y cuarta viñetas la presentación de las imágenes se vuelve irrelevante para la continuación de la historia, pues solamente la presencia del mosquito, cambia completamente la fisonomía de los personajes, o sea, el mosquito ahora pasa a ser el personaje principal de la tira. En el momento en que él se acerca a la familia de Gaturro, ellos huyen de miedo lo que puede ser fácilmente notado por el bocadillo ondulado en el habla de Papá y por la utilización de la letra mayúscula para decir el nombre del insecto. Importante también en la cuarta viñeta es la fisonomía de miedo de los personajes, sus bocas abiertas muestran muy bien una prolongación de la letra A que es el resultado de muchas personas gritando al mismo tiempo. Se pueden notar, también, las marcas detrás de Papá que indican movimiento por parte de los personajes.

En la última viñeta, tenemos la presentación de la imagen que se vuelve fundamental para complementar la cuarta viñeta y finalizar la tira. Tenemos ahora tres hablas que no sabemos a quién pertenecen pero el autor las pone a propósito para despertar la curiosidad del lector.

La reacción de los personajes con la presencia del mosquito es bastante divertida, pues delante de un animal tan pequeño, ellos corren como si los atacara un león, por ejemplo. La segunda, suponiendo que el habla «Yo de acá adentro no salgo más» sea de Mamá, es su contradictoria, porque en la segunda viñeta, ella afirma con una exclamativa que le gustaría vivir allí.

EL HUMOR ACADÉMICO



Llamamos **humor académico** a esta tira pues vemos que Gaturro está preparándose para ir a la escuela. En la primera viñeta la reproducción de la jerga de los hablantes argentinos a través de la palabra «cole» y la utilización del voseo en la palabra «tenés» en vez de tienes. Cabe resaltar que, de una manera general, los dibujos son de gran importancia para la comprensión de la historia, pues tenemos a cada objeto dicho por Gaturro el dibujo correspondiente. Importante, también, es la fisonomía de Gaturro, pues se nota que hay coherencia entre ella y la última frase de la tira.

GATURRO EN LAS CLASES

En este apartado, damos algunas sugerencias de actividades, utilizando las tiras de Gaturro como introducción de un determinado tema para las clases de español. Todas las tiras son interesantes para las clases, pues creemos que con la carga humorística que ellas tienen despiertan el interés del alumno hacia el aprendizaje del idioma y, de acuerdo con el contenido presentado por el profesor, ellas pueden servir para diversas actividades. Estas sugerencias son algunas de las posibles. Esperamos que sean de utilidad a los profesores que quieran dinamizar sus clases usando este tipo de recurso con sus alumnos y también a los alumnos de Filología Hispánica.

Actividad 1 (Partes del cuerpo humano)



— Esta tira es una herramienta muy buena de incentivo para una clase sobre el cuerpo humano, pues las imágenes ayudan el aprendizaje.
— Se puede también trabajar esta tira en conjunto con la asignatura Historia, pues en cada viñeta tenemos la imagen de una época diferente de la

historia de la humanidad. Trabajando con otra asignatura, este ejercicio está en conformidad con los *Parâmetros Curriculares Nacionais* (PCN).

— Podemos ocultar el habla de los personajes y trabajar con hipótesis sobre lo que Gaturro está hablando, utilizando solamente la parte visual de la tira.
— Vemos que en esta tira Gaturro utiliza el discurso directo, podemos hacer que los alumnos describan los hechos de la historia utilizando solamente el discurso indirecto, como si fuera una narración de la historia.

Actividad 2 (Enfermedades y medicinas)



— En esta tira, podemos trabajar, a través de los ejemplos dados, las enfermedades y las medicinas para tratarlas.
— Para grupos con un nivel más avanzado del idioma, se puede adoptar esta tira como una especie de tema para un debate sobre la influencia de los medios de comunicación en la vida de las personas.
— Utilizando la tira, podemos pedir a los alumnos que realicen un trabajo de investigación sobre las enfermedades, medicinas y recomendaciones para que las personas tengan una buena salud.

CONSIDERACIONES FINALES

Esperamos que este trabajo sea una herramienta de consulta para el estudio del tema relativo al género de las historietas y para uso de los profesores de español de la enseñanza fundamental y secundaria en sus clases, pues trabajar con los cómics, con sus colores e imágenes, hace que los alumnos tengan placer en participar de las clases de español y las vuelve muy divertidas y dinámicas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bakhtin, M., 2003, *A estética da criação verbal*, São Paulo, Martins Fontes.

Dionísio, A. P.; Bezerra, M.A., y Machado, A. R., 2002, «Um gênero quadro a quadro: a história em quadrinhos». en *Gêneros textuais e ensino*, Rio de Janeiro, Lucerna.

Dzwonik, C. (NIK), *Tiras de Gaturro*, disponibles en www.gaturro.com

Eguti, C.A., 2001, *A Representatividade da oralidade nas Histórias em Quadrinhos,* São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, USP, Dissertação de Mestrado.

Figueiredo, L. I., 2005, *Gêneros discursivos/textuais e cidadania: um estudo comparativo entre os PCN de língua portuguesa e os parâmetros em ação*, São Paulo, PUC, Tese de Doutorado.

Freitas, L.M.A., 2004, *Espanhol para o Turismo: o trabalho dos agentes de viagens*, Rio de Janeiro,– Instituto de Letras, UERJ, dissertação de mestrado.

Marcuschi, L.A., 2003, *Análise da Conversação*, São Paulo, Ática.

Marinho, E.S., 2002, *Histórias em quadrinhos: a oralidade em sua construção*, São Paulo, UNITAU, Dissertação de Mestrado.

Saussure, F., 1995, *Curso de Lingüística Geral*, São Paulo, Editora Cultrix.